

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan daje hasło, Zastęp zwiastunek* dobrej wieści** – wielki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan daje hasło! Wielki jest zastęp tych, które głoszą dobrą wieść!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królowie wojsk uciekali, uciekali; a ta, która doglądała domu, dzieliła łupy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan dał słowo swe, i tych, którzy pociechy zwiastowali, zastęp wielki mówiących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pan da słowo przepowiadającym Ewangelią, mocą wielką.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wypowiada słowo pomyślnych nowin: Ogromne [jest] wojsko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan daje hasło, Zastęp zwiastunek dobrej wieści jest wielki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan wypowiada słowo, wielki jest zastęp zwiastunek dobrych wieści.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan wypowiedział słowo do liczego zastępu głoszących dobrą nowinę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pan przemówił; liczny jest zastęp zwiastunek radosnej wieści:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я поклав мішок як мою одіж, і я став притчею для них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pan dał hasło; wielki zastęp radosnych zwiastunek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet królowie wojsk uciekają, uciekają. Ta zaś, która przebywa w domu, ma udział w łupie.

¹⁾ Lub: zwiastunów, jeśli wyr. המַבְשֵׁרוֹת (hamewasserot) potraktować jako rz zbiorowy.

²⁾ <x>290 52:7</x>